



Supporto Linguistico fornito a Migranti *Il Toolkit SLM del Consiglio d'Europa*

Strumento 28 - Selezionare e utilizzare testi per attività di ascolto a livello elementare

Obiettivo - Offrire una guida per reperire testi utili alla pratica dell'ascolto a livello elementare e adattarli in funzione delle attività di supporto linguistico.

Introduzione

Tutti noi veniamo a contatto con testi da comprendere, con ciò che le persone dicono, con annunci in luoghi pubblici, ad esempio in stazione, sui mezzi di trasporto, nei negozi o in altri contesti sociali; inoltre ascoltiamo musica alla radio o guardiamo la televisione, ad esempio notiziari o eventi sportivi.

Nel processo di apprendimento della nuova lingua, l'uso di dialoghi semplici e di altri testi nelle attività di ascolto aiuta i migranti ad abituarsi alla comprensione del parlato e rafforza le competenze in via di sviluppo. Altro punto importante per i giovani migranti a scuola è imparare a seguire e comprendere le spiegazioni e le istruzioni dei loro insegnanti.

ATTIVITÀ DI ASCOLTO

Quando si scelgono testi e attività di ascolto, può essere utile fare riferimento ai descrittori corrispondenti del QCER e ai descrittori dello Strumento 20 - *Definire gli obiettivi del supporto linguistico fornito a migranti*. Nel caso di apprendenti a debole o del tutto assente alfabetizzazione, può essere utile fare riferimento ai descrittori di ALSILMA.

Testi adatti ad apprendenti di livello elementare

- Annunci d'uso nei luoghi pubblici, come stazioni, negozi o ospedali.
- Messaggi registrati, ad esempio messaggi vocali su un telefono cellulare.
- Dialoghi tra persone che chiedono e danno informazioni o offrono servizi, ad esempio al supermercato o alle biglietterie.
- Brevi notiziari (oppure cartoni animati, soprattutto per bambini) trasmessi in televisione, in particolare se riguardano argomenti familiari agli apprendenti.
- Conversazioni brevi tra persone che comunicano per diversi obiettivi comunicativi, come salutare, invitare, dare suggerimenti, chiedere chiarimenti sul significato, ecc.

Elementi da considerare

Il testo da ascoltare è legato ad argomenti già trattati o che stai trattando o ad altre materie scolastiche?

Spesso è utile selezionare testi per l'ascolto, inclusi video e clip audio, che siano collegati a situazioni già affrontate durante le sessioni di supporto linguistico. Ad esempio, se i migranti stanno lavorando su uno scenario relativo all'uso dei servizi sanitari, si può scegliere una risorsa di ascolto che riguardi una visita dal medico, in farmacia o in ospedale. Anche i migranti stessi possono contribuire: possono avere o indicare testi di ascolto che desiderano comprendere per motivi pratici o perché li trovano interessanti.

Altre domande da considerare nella scelta dei testi di ascolto:

- L'argomento e la situazione sono almeno in parte familiari agli apprendenti? Il testo contiene parole ed espressioni già note?
- Se il livello linguistico del testo di ascolto è troppo difficile per il gruppo, è possibile trovare strategie per renderlo più accessibile, ad esempio introducendo prima l'argomento e il vocabolario chiave?

Nota: nello Strumento 29 -Selezionare e utilizzare testi per attività di lettura a livello elementare sono incluse varie proposte di adattamento dei testi per la lettura. Per i testi di ascolto questo tipo di adattamento non sempre è pertinente o possibile, soprattutto quando si utilizzano materiali audio o video registrati. Il modo più efficace per rendere i testi di ascolto più accessibili è usare materiali scritti o adattati e poi registrati dagli insegnanti.

- Per i giovani migranti, il testo è collegato a una o più materie scolastiche? Gli alunni troveranno probabilmente utile ascoltare testi, ad esempio su argomenti di storia, geografia, scienze ecc. trattati durante le lezioni.
- Se il testo è registrato su video o audio, la registrazione è chiara?
- I parlanti hanno accenti/ inflessioni poco familiari o parlano troppo velocemente?
- Se il testo è letto ad alta voce, suona naturale? Ad esempio, un "annuncio" sembra davvero un annuncio reale?
- Gli apprendenti possono ascoltarlo più di una volta?

Il testo da ascoltare è rilevante/appropriato per il tuo gruppo?

Ascoltare in una nuova lingua è un compito difficile, comprendere ciò che si sente può infatti risultare complesso a causa della pressione emotiva, del vocabolario sconosciuto o della pronuncia dei parlanti; è importante perciò selezionare testi utili per tenere alta la motivazione degli apprendenti; in questo senso può essere efficace chiedere loro di avanzare delle proposte, ma prima di accoglierle, valuta se può essere d'interesse per l'intero gruppo; poniti pertanto le seguenti domande riferite al testo.

- Contiene informazioni rilevanti per la vita quotidiana dei migranti (ad esempio, cibo, servizi sanitari, attività del tempo libero)?
- Riguarda qualcosa in cui possono identificarsi o di cui hanno esperienza?
- Riguarda qualcosa di attuale, ad esempio notizie internazionali, personaggi famosi o un evento locale?
- Ha un taglio interessante o divertente?
- Riguarda il modo in cui le persone sentono, pensano e fanno le cose in Italia?
- È privo di argomenti che potrebbero essere considerati offensivi dal gruppo o dai singoli membri che ne fanno parte?

Uso di testi di ascolto nelle attività di supporto linguistico

Step 1: Se possibile, registra il testo (annuncio, dialogo, notiziario, ecc.) su un dispositivo mobile oppure cerca una breve registrazione o un video in Internet. Assicurati che la registrazione sia ben udibile (potrebbe essere necessario utilizzare uno o più casse nell'ambiente di apprendimento).

Se non puoi registrare il testo o non è possibile riprodurlo in modo chiaro, preparati a leggerlo ad alta voce. Se si tratta di un dialogo, cerca di usare voci diverse per i partecipanti oppure chiedi a un apprendente o a un collega di leggere insieme a te.

Step 2: Prima che gli studenti di livello elementare ascoltino il testo per la prima volta, orientali presentando la situazione. Ad esempio, se si tratta di un annuncio in stazione, chiedi chi è stato in una stazione, perché ci era andato, cosa ha fatto lì, cosa ha sentito, ecc. Puoi anche verificare in anticipo la comprensione di una o due parole più difficili presenti nel testo e ripeterle.

Con apprendenti più sicuri, puoi invece far partire la registrazione o leggere il testo prima e poi chiedere loro di identificare la situazione.

Step 3: Dopo che hanno ascoltato il testo per la prima volta, poni alcune domande semplici come: *Dove si può sentire questo? Quante persone stanno parlando? Cosa sta dicendo?* Non correggere le loro risposte in questa fase, lascia che provino a indovinare.

Step 4: Fai ascoltare il testo una seconda volta. Se necessario, interrompi a metà e fai nuovamente alcune domande per verificare la comprensione, poi continua fino alla fine prima di porre altre domande. Successivamente, lascia che ascoltino il testo una terza volta.

Step 5: Se il testo è un dialogo, può essere utilizzato come esempio per un role-play: i migranti possono interpretare i diversi ruoli presenti nello scambio. Se il testo è un annuncio, è utile riprodurre o leggere loro un testo simile, in modo che possano ascoltare qualcosa di analogo e provare a comprenderlo.

Esempio

Step 1: scrivi un semplice dialogo, ad esempio per chiedere indicazioni per arrivare in stazione:

- A. *Mi scusi, può dirmi come arrivare in stazione?*
- B. *Sì, giri a sinistra alla fine di questa strada, poi attraversi la strada al semaforo.*
- A. *Scusi, non capisco: dove devo girare a sinistra?*
- B. *Alla fine di questa strada, dove c'è quel supermercato.*
- A. *E poi devo attraversare la strada?*
- B. *Sì, attraversi la strada e vada dritto per circa 200 metri. Vedrà la stazione sulla destra.*
- A. *Grazie.*

Step 2: Se possibile, registra il dialogo con un amico o un collega usando voci naturali, ad esempio su un telefono cellulare. Poi ascoltalò per assicurarti che sia chiaro.

Step 3: Durante la sessione di supporto linguistico, verifica la comprensione di semplici espressioni utili per dare indicazioni, ad esempio: *vai dritto, gira a sinistra, gira a destra.*

Step 4: Fai agli apprendenti domande semplici sul dialogo, *come dove sta andando la donna/l'uomo? Alla fine della strada, deve girare a destra o a sinistra?* ecc.

Step 5: Se necessario, introduci parole o espressioni di cui gli apprendenti non sono sicuri, ad esempio: *attraversare la strada, dove devo girare?* ecc. Poi riproduci o leggi di nuovo il dialogo, interrompendolo a metà per verificare la comprensione. Successivamente, continua fino alla fine.

Step 6: A coppie, fai preparare agli apprendenti dialoghi simili. Aiutali con il vocabolario, poi chiedi ad alcuni di loro di 'recitare' i dialoghi davanti al gruppo. Se necessario, aiutali con espressioni e pronuncia.

Step 7: Proponi loro un'altra situazione. Muoviti nella classe ascoltando i dialoghi e incoraggiando gli apprendenti.